

Elementos de gramática española, redacción y estilo

Semestre de otoño 2024

Profesora: M.Sc. Tania Sevillano Hernández (sofisaul3@gmail.com)

Horario de clases: martes y jueves, 10.40 am- 12:10.

Horario de consultas: jueves, 1:00pm-2:00pm

Descripción del curso: El conocimiento del idioma español cobra cada vez más importancia a nivel internacional, como resultado de las múltiples problemáticas y fenómenos contemporáneos. Estos son atendidos y motivo de investigación en diferentes universidades de Estados Unidos, por ejemplo, y en el mundo de manera general. Tal es el caso de Cuba, uno de los territorios más estudiados en los últimos treinta años, al menos, por diferentes instituciones académicas norteamericanas. El presente programa tiene la singularidad de inscribirse dentro del Programa ConsortiumforAdvancedStudiesAbroad (CASA) - Casa de las Américas. Los jóvenes que han decidido realizar una estancia de un semestre aquí, con el fin de conocer e indagar acerca de diferentes procesos culturales, sociales, políticos, económicos, etc., tienen derecho a matricular clases en la Universidad de La Habana y en Casa de las Américas, que les permitan alcanzar una mayor comprensión del devenir histórico y actual de la isla. Por esta razón, el presente curso debe considerarse como un nexo, un facilitador de su estadía aquí. Mostrar las particularidades y la riqueza de la variante del español hablada en Cuba, así como brindar herramientas para el mejor desarrollo de las habilidades lingüísticas son las pretensiones mayores perseguidas en este curso.

Por lo antes expuesto, se espera que los alumnos desarrollen, sobre todo, habilidades como la comprensión y la producción de textos escritos, tal es el caso de la elaboración de ensayos académicos e investigativos; y la práctica oral de la lengua, como parte de su participación en las clases –ya sea mediante debates o exposiciones–, y de su interacción en la vida cotidiana de la sociedad. Debido a esto, los encuentros del curso intentan mantener un equilibrio entre los contenidos teóricos de la lengua, las competencias lingüísticas y las actividades prácticas, al tiempo que propone el estudio de algunas de las estructuras más frecuentes y necesarias en la comunicación oral y escrita. El trabajo con dos de los registros de la lengua, el formal y el coloquial, expresados en diferentes tipos de materiales, proporciona una mejor experiencia en el medio por parte del estudiante. Así, ¿cómo habla el cubano hoy?; ¿qué se necesita saber del idioma para tener una estancia útil y placentera que favorezca el proceso de inmersión lingüística?; y ¿cómo perfeccionar los conocimientos lingüísticos del idioma español adquiridos previamente?, son algunas de las interrogantes a las que se pretenden dar respuestas a lo largo del semestre.

Objetivos:

Se pretende que el estudiante, al finalizar el curso, haya sido capaz de:

1. Perfeccionar los conocimientos sobre la lengua española adquiridos por los estudiantes internacionales en cursos académicos previos o en el ámbito del hogar.
2. Desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas de la lengua.
3. Aplicar de manera eficiente los nuevos contenidos recibidos en este curso que le posibiliten al estudiante obtener un nivel de lengua más avanzado.
4. Producir ideas coherentes en idioma español, relacionadas con los fenómenos y procesos de la sociedad cubana estudiados en otras clases, –ya sea mediante la expresión oral o escrita–, y con los contenidos funcionales y estratégicos de este curso.

Sistema de evaluación:

Antes de iniciar el curso, es necesario realizar un examen diagnóstico que permita establecer el nivel de lengua de los estudiantes, sus conocimientos del idioma español y la organización posterior del curso.

Como en toda clase de idiomas, es fundamental la participación sistemática del estudiante en las clases, donde no solo se puede medir la comprensión y aplicación del nuevo contenido, sino también el desarrollo de sus habilidades lingüísticas.

Se realizarán dos presentaciones o ejercicios integradores durante el semestre. Aprovechando las experiencias de viajes a provincias, generalmente a las zonas central y oriental de Cuba, y los contenidos recibidos en otros cursos acerca de la sociedad cubana, los estudiantes elaborarán Mi bitácora de viajes, cuaderno donde mostrarán sus observaciones y análisis acerca de lo vivido fuera de La Habana, y que entregarán de manera escrita y expondrán oralmente en el aula. Las orientaciones, en cada caso, serán presentadas previamente en clases.

Una vez por semana, los estudiantes responderán a la tarea colocada en la plataforma Moodle, donde se medirá la comprensión y producción de ideas y aplicación de los nuevos contenidos impartidos.

A mediados del curso, alrededor de la semana 8, se realizará otro examen para medir el avance de los estudiantes en los contenidos impartidos.

Prerrequisito:

Los estudiantes deberán tener un nivel intermedio (B2) del idioma español o un conocimiento previo de la lengua.

Calificaciones:

- Participación en clases: 35%
- Realización de las tareas en la plataforma Moodle: 20%

- Presentaciones I y II. Ejercicios integradores Mi bitácora de viaje:20%
- Diagnóstico de la semana 8: 25%

Comodidad:

El Consorcio CASase compromete con la inclusión de todos los estudiantes. Por favor, infórme a la instructora lo más temprano posible si ud tiene alguna necesidad especial o alguna otra condición que pueda requerir de comodidad o modificación de alguno de estos procedimientos del curso. Ud puede enviar un correo electrónico, hablar conmigo después de la clase o durante el horario de oficina.

Materiales del curso:

Se empleará una diversidad de medios para el desarrollo de las clases, tales como: libros, cuadernos de ejercicios, materiales impresos o digitales, audiovisuales, presentaciones por diapositivas, pizarra, juegos de mesa, etc.

El profesor, como bien indican las metodologías para las lenguas extranjeras y, en general las concepciones pedagógicas de los últimos tiempos, debe ser un facilitador o un coordinador que ayude al estudiante a hacerse de las herramientas necesarias que le permitan mejorar su nivel de idioma y brindar soluciones a diferentes situaciones comunicativas.

Para la elaboración de la presente propuesta se han tomado como referencia varios cursos de Español, muchos producidos en España por diversos centros, como el Instituto Cervantes, pero también Universidades, como puede verse en la bibliografía. Del mismo modo, también se han consultado cursos y planes de clases diseñados por profesores cubanos de larga data en la materia. Igualmente, se ha revisado el Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas (MCER): Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (Consejo Social Europeo) (2002), establecido por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y la Gramática de la Real Academia Española. Con ello y, teniendo en cuenta lo antes explicado –que responde también a un trabajo sistemático de la asignatura desde diciembre de 2017–, se presentan a continuación los contenidos principales de este programa que, sin dudas, constituyen una mezcla de teoría y realidad. Es necesario destacar además que el nivel de lengua de partida de los estudiantes, con el que deberían llegar a Cuba para tener una mejor experiencia académica, cultural y social, sería el intermedio o B2. Una vez aquí, podrían recibir los contenidos del nivel C1 o avanzado. Pero, como esto no siempre sucede, en la práctica se realizan las adecuaciones al nivel de idioma correspondiente.

Horas de crédito:

El curso está concebido para dos frecuencias semanales, de una hora y media de duración, para un total de tres horas por semana en horas de contacto en el aula. El total de semanas del curso es 15. Junto con las actividades prácticas y fuera del aula el total

de horas es 64. Se añaden las lecturas, tareas, intercambios a partir de dudas individuales, preparación y demás; por lo que se calculan las horas necesarias para un crédito académico completo.

Temas de clases y fechas:

Semana	Clase	Fecha	Contenidos/ Descripción
Semana de Orientación		9-14 de septiembre 2024	Taller de Español. Aplicación del Diagnóstico I.
1	1	Martes, 17 septiembre 2024	Hemos llegado a Cuba. Vamos a conocernos. Introducción al curso. Discusión de objetivos, intereses y expectativas. Acuerdos de trabajo. Intercambio general e individual sobre los resultados del diagnóstico. Zonas de habla hispana. El español de América. Los pronombres personales y sus formas complementarias
	2	Jueves, 19 de septiembre, 2024	Apuntes sobre el español de Cuba. Algunas características de la norma cubana actual. El ayer... Pedir y dar información sobre un hecho pasado. Referirse a acciones y situaciones del pasado. El pretérito perfecto del modo indicativo.
2	3	Martes, 24 de septiembre 2024	Así era entonces... Narrar en forma oral y escrita acontecimientos sobre hechos pasados. Acciones simultáneas en pasado. Tiempo pretérito imperfecto del modo indicativo.
	4	Jueves, 26 de septiembre 2024	Antes y ahora en Cuba. Hablar de circunstancias y hábitos del pasado y del presente. Orientarse en la ciudad. La comparación. Estructuras para comparar. Expresar sorpresa, humildad y cortesía.
3	5	Martes, 1 de octubre 2024	El tiempo libre. Algunas acciones que determinan un estilo de vida. Describir en el pasado experiencias personales. Oraciones interrogativas directas e indirectas. Estilo directo e indirecto.

	6	Jueves, 3 octubre 2024	Por ciudades y playas cubanas. Comentar sobre transformaciones y cambios ocurridos. Expresar gustos y preferencias. Expresar emociones. Ejercitación sobre formas complementarias de los pronombres personales.
4	7	Martes, 8 de octubre 2024	¿Quién fue? Personalidades del ámbito cultural y político cubanos. Describir personas en el pasado. La biografía. Las preposiciones. Presentación I.
		Jueves, 10 de octubre 2024	DIA FERIADO
5	8	Martes, 15 de octubre 2024	En el consultorio médico. La salud en Cuba. Preguntar por el estado físico de alguien. Expresar asombro y obligación. Las preposiciones.
	9	Jueves, 17 de octubre 2024	Paisajes naturales cubanos. De viaje. Mi diario de viaje. Dar información sobre un lugar. Destacar algo entre todo.
6	10	Martes, 22 de octubre 2024	Fiestas y tradiciones en Cuba. Expresar opiniones. Estar en desacuerdo. Oraciones afirmativas y negativas. Hacer invitaciones.
	11	Jueves, 24 de octubre 2024	Opinar a partir de un relato. Expresar inferencias e hipótesis. Tiempo futuro del modo indicativo. Escribir breves textos y analizarlos lingüísticamente de manera colectiva.
7	12	Martes 29 de octubre 2024	Comidas y bebidas cubanas. El modo imperativo. Su forma negativa. Expresar necesidad. Pronombres indefinidos.
	13	Jueves, 31 de octubre 2024	Consolidación del contenido impartido. Ejercicios integradores. Presentación y discusión de material audiovisual.
8	14	Martes, 5 de noviembre 2024	Aplicación del Diagnóstico II .
	15	Jueves, 7 de noviembre 2024	La poesía en la canción cubana. Tiempo presente del modo subjuntivo. Expresar deseos posibles, sentimientos y emociones. Emitir juicios de valor.
9	16	Martes, 12 de noviembre	Estilos de vida y proyectos futuros. Oraciones condicionales y finales. Otros usos del tiempo presente del modo subjuntivo. Emitir consejos y prohibición.
	17	Jueves 14 de noviembre	Amor y juventud en Cuba. Conflictos generacionales. Tiempo pretérito del modo

			subjuntivo. Expresar juicios, consejos y prohibiciones en el pasado. Orientación sobre ejercicios de redacción, vocabulario y comprensión para la semana de excursión.
10	18	Martes, 19 de noviembre 2024	Semana de excursión
	19	Jueves, 21 de noviembre 2024	Semana de excursión
11	20	Martes, 26 de noviembre 2024	El hombre: la riqueza principal. Narrar de forma oral y escrita las experiencias más relevantes de la semana de excursión. Compartir apuntes del diario de viaje. Intercambiar a partir de una mirada lingüística a determinadas experiencias.
	21	Jueves, 28 de noviembre	José Martí. El valor de la palabra desde el análisis de textos martianos. Consolidación de los contenidos aprendidos en el curso. Presentación II
12	22	Martes, 3 de diciembre 2024	Taller de redacción y estilo con vista a la escritura de los trabajos finales.
	23	Jueves, 5 de diciembre 2024	Taller de redacción y estilo con vista a la escritura de los trabajos finales. Conclusiones del curso.
13	24	Martes, 10 de diciembre	Semana de exámenes finales y presentaciones
	25	Jueves, 12 de diciembre	Semana de exámenes finales y presentaciones

Contenidos claves en el curso:

El presente curso está diseñado para perfeccionar el nivel de lengua de los estudiantes. Por tales razones, el contenido fundamental está enfocado hacia un nivel C1, establecido por el MCER. Dadas las características de un curso de idioma, se considerarán como claves los contenidos y habilidades fundamentales a desarrollar en el curso.

Contenido de los cursos de nivel superior C1

Contenido Funcional

- ✓ Descripción física y de la personalidad.

- ✓ Juzgar y valorar.
- ✓ Contar historias. Expresar relaciones temporales entre acciones.
- ✓ Corregir informaciones erróneas.
- ✓ Definir.
- ✓ Dar instrucciones.
- ✓ Dar y pedir opinión.
- ✓ Aconsejar.
- ✓ Persuadir y convencer.
- ✓ Recursos para expresar acuerdo y desacuerdo con parte de lo que ha dicho otro.
- ✓ Expresar duda y reserva.

Contenido Gramatical

- ✓ Elementos compositivos que se asocian con sustantivos: prefijos y sufijos de uso frecuente. Adjetivos con ambos géneros.
- ✓ Construcciones comparativas del tipo más/menos de, más/menos que y cuanto más/menos ...
- ✓ Usos de ser y estar+adjetivo calificativo.
- ✓ Morfología y usos de los pretéritos de indicativo en español.
- ✓ Marcadores temporales. Organizadores del relato.
- ✓ Perífrasis verbales para marcar la perspectiva temporal: estar+gerundio/participio, ir a+infinitivo, estar a punto de+infinitivo.
- ✓ Morfología y usos del presente e imperfecto de subjuntivo.
- ✓ Morfología y usos del condicional.
- ✓ Usos del subjuntivo y del condicional en oraciones sustantivas para: expresar la opinión, aconsejar, formular deseos, expresar sentimientos y estados de ánimo.
- ✓ Usos del indicativo y del subjuntivo en oraciones finales, modales, temporales.
- ✓ Construcciones oracionales con pronombres y adverbios relativos con preposición.
- ✓ Demostrativos y pronombre lo con frases preposicionales.

Contenido Estratégico

- ✓ Recursos y técnicas para la organización y mejora de un texto escrito.
- ✓ Recursos para solicitar acciones a los demás: anunciar la realización de una acción, solicitar un favor, ofrecer ayuda y aceptarla o rechazarla, dar instrucciones, aconsejar o desaconsejar, pedir información en servicios públicos.
- ✓ Recursos y estrategias para referirse al pasado: recursos para organizar un relato, para reaccionar ante un relato, para relacionar momentos diferentes del pasado, para hablar de los cambios a través del tiempo, para describir una situación en el pasado.

Contenido Cultural

- ✓ La vida diaria: prácticas de trabajo y actividades de ocio...
- ✓ Las condiciones de vida: niveles de vida y calidad de vida...
- ✓ Relaciones personales: estructura social, estructura y relaciones familiares, relaciones entre generaciones, relaciones de poder y solidaridad, relaciones de raza y comunidad...
- ✓ Los valores, las creencias y las actitudes: grupos profesionales, culturas regionales, identidad nacional, países, estados y pueblos extranjeros, política, artes, riqueza, ingresos y herencia, humor...
- ✓ Convenciones sociales: convenciones y tabúes relativos al comportamiento y las conversaciones...
- ✓ El comportamiento ritual en áreas como las siguientes: ceremonias y acontecimientos familiares, celebraciones públicas y privadas...

Fechas de las evaluaciones:

- Martes, 8 de octubre de 2024. Presentación I
- Jueves, 28 de noviembre de 2024. Presentación II
- Semana de orientación. Diagnóstico I
- Martes, 5 de noviembre de 2024. Diagnóstico II

Bibliografía mínima consultada

1. Acquaroni, R., Amenós, J., González, V., Gras, P. y Simkievich, J. (2017). C de C1. Curso de español de nivel superior. Libro del alumno. Difusión, Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas.
2. Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la RAE*. Real Academia Española.
3. Colectivo de autores. (2007) *Arte Final*. Aprendamos Español. Editorial, Félix Varela. Cuba
4. Colectivo de autores. (2015) *Enseñarte*. Español para extranjeros. Niveles Intermedio y Avanzado. (2016) Universidad de las Artes, Cuba.
5. Cueva, Otilia de la. (1 Manual de Gramática Española I y II. Ed. del MES. La Habana, 1972.
6. Dueñas, R. y González Hermoso, A. (2011). *Gramática del español lengua extranjera*. Edelsa.
7. Hortelano, M. L., y Hortelano, E. (2011). *Colega. Guía didáctica 3*. Edelsa Grupo Didascalia, S.A.
8. Martín, E. y Sans Baulenas, P. N. (2008). *Gente 2 y 3. Curso de español basado en el enfoque por tareas. Libro del profesor y libro del alumno*. Difusión. Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas S.L
9. Moreno García, C. (1991). *Curso superior de Español. Ejercicios. Notas gramaticales. Textos. Clave de los ejercicios y vocabulario*. Décima edición. Madrid.

10. Moreno, C., Moreno, V. y Zurita, P. (2014). *Nuevo Avance. Superior. Cuaderno de sugerencias didácticas y soluciones*. SGEL – Educación.
11. Morón, M. *Español como Lengua Extranjera. Nivel Elemental. Nivel Básico y Nivel Avanzado*. Planes de clases.
12. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (Consejo Social Europeo)
http://cvc.cervantes.es/ensenanzga/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
13. Ortega, E. (1987). *Redacción y Composición I y II*. Ed. del MES.
14. Pinar, A (2013). *Suplementos. Marco ELE Enseñanza del Nivel C2 del MCER: Propuesta de programaciones y de unidades didácticas*. Instituto Cervantes de Tokio Centro de Investigación y Publicaciones de Idioma S. L. (17). Julio-Diciembre.
15. Puig Pernas, Y. (2010). *Me gusta hablar español II*. Universidad de La Habana. La Habana.
16. Reyes Morales, F. M. y De Unamuno, M. (2013). *Ven 3. Libro del profesor*. Edelsa Grupo Didascalía.
17. Sevillano, T (2017) Curso Habilidades conversacionales en español y oral. Centro de Estudios Martianos, La Habana, Cuba.
18. Coord. Ruiz Miguel, J. L. (2013). *Materiales para la clase de ELE. Nivel B2. Nivel B2*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Embajada de España en Francia.